

پوقلمون صفت

«آچومه لوف» بازرس کلاتری که شغل تازه‌ای بر تن و بقچه کوچکی بدست داشت از وسط میدان بازار میگذشت. پاسبن سرخ موی محل با یک غربال پر از تمشک که از میوه فروشی تلکه کرده ود، از بی بازرس دوان بود. میدان سوت کور بود... پرنده‌ای پر نمیزد... درهای دکا کین ومی-فروشیهای کوچک مانند کامهای گرسنه باز بودند و با دلتنگی باین دنیای فانی خیره شده بودند، در کنار آنها حتی گدائی هم دیده نمیشد.

ناگهان صدای مردی بگوش آچومه لوف (۱) رسید که فریاد می زد:

- پس تولعتی گاز میگیری؟، آهای بچه‌ها بگیرید، این روزها گاز گرفتن قدغن است، آهای بگیریدش...

سپس ناله و زوزه گوشخراش سگی بگوش رسید. آچومه لوف بسبت صدا رو گرداند و دید: سگی از سرای هیزم فروشی «پیچو کین» لنگان لنگان میدود و در حال فرار دم‌بدم با اضطراب سرش را بر میگرداند، مردی با پیراهن کرباسی و جلیقه دگمه باز، سگ را دنبال میکند. او در حالی که بدنش را بطرف جلو خم کرده بود جستی زد، خود را روی زمین انداخت و یک لنگ سگ را گرفت. دوباره زوزه سگ بلند شد و صدای «آهای بگیریدش، آهای نگذارید فرار کند» بگوش رسید. چهره‌های کسل و خواب‌آلود در میان درهای دکا کین نمایان شدند و در یک چشم بهم زدن درست مثل اینکه از زیر زمین سبز شده باشند جمعی کنار هیزم فروشی گرد آمدند.

(۱) - چخوف در داستانهای خود گاهی نامهایی انتخاب میکند که ساختگی است ولی بخوبی خصوصیات و کیفیات ظاهری یا درونی قهرمانان داستان را معرفی میکند. مثلا درین جا کلمه «آچومه لوف» بمعنی «بی‌خرد» است.

آثار چخوف

که تاکنون بفارسی ترجمه و چاپ شده است

مترجم	نام کتاب
فکار	زندگی من
کریم کشاورز	موزیک‌ها
بزرگه علوی	باغ آلبالو
باقر آذربان	کاکایی
آلك	شکارگاه
حلولی	سگ و لکرد - داستان يك هنرمند
علی پاك بين	خاطرات يك استاد
كاظم انصاری	اطلاق شماره ۶
۷	درمیان کودال
بدری صفوی	۲۵ روبل (خوشبختی ناتمام - طلاق و آزادی - تلاش بغاطر نجات)
-	آنتون چخوف (انسان زیر پوش)
سیمین دانشور	تیغوس (کوسیف - خانم و سگ ملووش - وانکا - هاملت مسکوی - جشن سالانه)
عباس باقری	شادی (نکببان فهمیده - هیس - یادداشت‌های آدم عصبانی - آئینه بدناما - قصه قوئل - درام)
سیمین دانشور	بهترین داستانها (جیرچیرک - دشمنان - فراری - اتفاق ناچیز - ساز و چیلد - بوسه - راهب سیاه پوش)
محمد آسیم	آنتون چخوف (زاغ - خوشبخت - عذاب الیم - پس برای چه زنده هستیم - یکی بود یکی نبود - پدر خانواده - اطلاع - خوشبختی زنان - زبان دراز - مرک مستخدم - هدیه - هیس هیس - یادنجان لنجان - خوشحالی - تاریخ زنده - شخص فوق العاده - شوهر - شب قبل از محاکمه - بدذات - آموزگار)

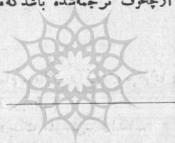
پنج داستان (آریادنا - مرگ کارمند - انتقام - احمد میرفندرسکی

زوجه - خانم مامانی)

هفت داستان (خانه کوتاه آشکوب - خواب آلود - انسان در غلاف - تمسک - کدا - اندوه عروس) کاظم انصاری
داستانهایی که توسط مهندس هوشنگ رادپور از متن روسی ترجمه و در مجلات فارسی منتشر شده است :

زن پر حرف - زن دوا فرش - کله پوک - دو روزنامه نویس - باده کساران
بی احتیاطی - خلاف قانون - انتقام - قیم - جن ساده لوح - در منزل رئیس پست -
بچه بی تربیت - در دکان سلمان - هوای بد - مرد آشنا - آوازه خوان - پس
دلستان چه میخواست ؟ - ماسک - از شدت بیکاری - آدمهای خطرناک - رئیس
تأثر در زبرنیمکت - دیپلمات - احترام انسان نزد سگ - گرفتاری غیرمنتظره -
خانمها - شل و ول - در تار بگی - دختران کلیسی - میهمان - صاحبخانه خوشکلی -
از خاطرات یک ایده آلیست - افعی و خرگوش - مادرزن - واقعه ناکوار - از دفترچه
خاطرات یک دوشیزه - خدا حافظ .

تذکر - صورت فوق با استفاده از آنچه در دسترس بود تهیه شد . ممکن
است داستانهای دیگری هم از چخوف ترجمه شده باشد که ما از آنها بی خبر بوده ایم .



نمایشنامه ها و فیلمها از آثار چخوف

بمناسبت روز تاریخی سدهمین سال از تولد چخوف در ۲۷ تئاتر
اتحاد شوروی نمایشنامه های چخوف را حاضر کردند . تئاتر آکادمیک
هنری مسکو بنام آ . م . گودکی در ماه ژانویه هفته نمایشهای چخوف را
بر گذار کرد .

بیست فیلم از روی آثار چخوف روی پرده سینماهای مملکت نمایش
داده شد . در ایام برگزاری جشن فیلمهای جدید از روی داستانهای
وی از قبیل : « خانه گوشوار دار » ، « خانم با سگ ملوسش » ،
« وانکا » و « شورش را در آورد » و غیره بمعرض نمایش در آمد .